

Part I - Instructions for Responding to the Consultation

الجزء الأول - تعليمات بشأن الرد على هذه الوثيقة الاستشارية

Consultation Procedures

إجراءات "الوثيقة الاستشارية"

1. Interested parties/stakeholders are invited to respond to the questions included in this Consultation Document, providing their views and comments supported by relevant evidence. General views and comments on the overall Consultation Document are also welcome.
2. The Consultation document is in Bilingual
3. If a respondent is in disagreement with any proposed approach by the CRA, the respondent is requested to provide, in its response: (a) The reasons for disagreement; (b) Its alternative proposal in a clear and concise manner; (c) All assumptions, relevant justifications and references of all data sources behind its alternative proposal.
4. Any submissions received in response to this Consultation Document will be carefully considered by the CRA. Nothing included in this Consultation Document is final or binding. However, the CRA is under no obligation to adopt or implement any comments or proposals submitted.
5. Consultation questions are listed in Annex IV to the consultation document. Contributions should be submitted by email to mbellavite@cra.gov.qa in a format provided in Annex V of this document. The subject reference in the email should be stated as "Consultation on Cloud Policy Statement". It is not necessary to provide a hard copy in addition to the soft copy sent by email.
6. The deadline for all respondents to submit their comments is **April 23, 2020**, as indicated on the cover page of this Consultation Document.

- 1 ندعو الأطراف المعنية وأصحاب المصلحة للرد على الأسئلة الواردة في الوثيقة الاستشارية، وتقديم وجهات نظرهم وتعقيباتهم مدعومة بالأدلة المناسبة. كما نرحب بالأراء والتعليقات العامة على الوثيقة الاستشارية العامة.
- 2 الوثيقة الاستشارية باللغتين.
- 3 في حالة عدم موافقة "مقدم الرد" على أي منهج من المناهج التي اقترحتها "هيئة تنظيم الاتصالات"، عليه أن يوضح في رده: (أ) أسباب عدم موافقته؛ (ب) واقتراحه البديل بأسلوب واضح وموجز؛ (ج) وجميع الفروض والمبررات ذات الصلة والمراجع لجميع مصادر البيانات المستند إليها في الاقتراح البديل.
- 4 ستدرس "هيئة تنظيم الاتصالات" جميع المستندات المقدمة رداً على "الوثيقة الاستشارية" بعناية. لا تُعتبر محتويات "الوثيقة الاستشارية" ملزمة أو نهائية. ومع ذلك، فإن "هيئة تنظيم الاتصالات" غير ملزمة باعتماد أو تنفيذ التعليقات أو المقترحات المقدمة.
- 5 تم إدراج المسائل المطروحة للتشاور في المرفق الرابع من الوثيقة الاستشارية. تُقدّم الملاحظات عبر البريد الإلكتروني على العنوان: mbellavite@cra.gov.qa وفقاً للنموذج الوارد في الملحق الخامس من هذه الوثيقة، ويُذكر عنوان موضوع رسالة البريد الإلكتروني "مشاورة بشأن وثيقة سياسة الحوسبة السحابية". ولا يلزم تقديم نسخة ورقية إلى جانب النسخة الإلكترونية المُرسلة بالبريد الإلكتروني.
- 6 الموعد النهائي لتقديم التعليقات لجميع الجهات المشاركة هو **23 أبريل 2020**، كما هو موضح في صفحة الغلاف من هذه الوثيقة الاستشارية.

7. In the interests of transparency and public accountability, CRA intends to publish the submissions to this consultation on its website at www.cra.gov.qa.
 8. All submissions will be processed and treated as non-confidential unless confidential treatment of all or parts of a response has been requested.
 9. In order to claim confidentiality for information in submissions that stakeholders regard as business secrets or otherwise confidential, stakeholders must provide a non-confidential version of such documents in which the information considered confidential is blacked out. The "blacked out" portion/s should be contained in square brackets. From the non-confidential version, it has to be clear where information has been deleted. To understand where redactions have been made, stakeholders must add indications such as "business secret", "confidential" or "confidential information".
 10. A comprehensive justification must be provided for each and every part of the submission required to be treated as confidential. Furthermore, confidentiality cannot be claimed for the entire or whole sections of the document, as it is normally possible to protect confidential information with limited redactions.
 11. While CRA will endeavor to respect the wishes of respondents, in all instances the decision to publish responses in full, in part or not at all remains at the sole discretion of CRA.
 12. By making submissions to CRA in this consultation, respondents will be deemed to have waived all copyright that may apply to intellectual property contained therein. Questions and clarification of the consultation process.
 13. For any queries or clarifications concerning the consultation process, please contact Mr. Pascal Dutru, Legal Unit Manager, pdutru@cra.gov.qa (cc: Mr. Michele Bellavite, mbellavite@cra.gov.qa).
7. تعتمزم "هيئة تنظيم الاتصالات" نشر المستندات المقدمة في إطار الرد على "الوثيقة الاستشارية" على الموقع الإلكتروني www.cra.qa، وذلك لأغراض الشفافية والمساءلة العامة.
 8. تُعامل جميع المستندات المقدمة ويُنظر فيها باعتبارها غير سرية مالم يُطلب التعامل بسرية مع الرد كليًا أو جزئيًا.
 9. في حالة مطالبة أصحاب المصلحة بمعاملة المعلومات الواردة في المستندات المقدمة منهم بسرية والتي يعتبرها أصحاب سرية لكونها من الأسرار التجارية أو غيرها من المعلومات المشمولة بالسرية؛ يتعين على أصحاب المصالح تقديم نسخة غير سرية من المستندات المقدمة حيث يتم حجب المعلومات السرية، وتوضع الأجزاء المحجوبة بين قوسين معقوفين. كما يجب توضيح مكان المعلومات المحجوبة في النسخة غير السرية. وعلى أصحاب المصالح إضافة إشارات، مثل: "أسرار تجارية" أو "سري للغاية" أو "معلومات سرية"، وذلك بغية معرفة المكان الذي أُجريت فيه التعديلات.
 10. يجب تقديم المبررات الكاملة بشأن كل جزء من الأجزاء التي المطلوب التعامل معها بسرية في المستند المقدم. بالإضافة إلى أنه لا يمكن المطالبة بسرية كامل المستند أو أجزاء كاملة منه، حيث إن الحفاظ على المعلومات السرية ممكن عادةً في حال إجراء تعديلات محدودة.
 11. بينما ستسعي "هيئة تنظيم الاتصالات" إلى احترام رغبات مقدمي الردود، إلا أن قرار نشر الردود كلها أو جزء منها يظل مرتبهاً بالإرادة المنفردة لـ "هيئة تنظيم الاتصالات"، وذلك في جميع الحالات.
 12. يعتبر مقدمي الردود متنازلين عن كافة حقوق الطبع والنشر التي قد تطبق على حقوق الملكية الفكرية الواردة في المستندات المقدمة، وذلك عند تقديمها إلى "هيئة تنظيم الاتصالات" ردًا على هذه "الوثيقة الاستشارية".
 13. في حال وجود أية أسئلة أو استفسارات بشأن عملية المشاورة، يرجى التواصل مع السيد/باسكال دوترو - مدير وحدة الشؤون القانونية على pdutru@cra.gov.qa (مع نسخة إلى: السيد/ ميشيل بيلافيت على mbellavite@cra.gov.qa).